Such a deal I can get for you

Mao's 15 1st cousins

ONG KONG — With a China e burgeoning around the cor- a great number of firms have ng up in the Crown Colony ring services as agents or con- nts.

nly ten, however, are recom- nded by American officials to erican firms.

eading the ten are five of the largest, most experienced and most reputable firms in Hong Kong. These include John D. Hutchinson Co. Ltd., Jardine Matheson & Co. Ltd., The East Asiatic Co. Ltd., Jebson & Co., and China Engineers Ltd. All five have been trading with China for decades and have established contacts in Canton and Peking.

According to Monroe E. Aderhold, acting chief of the commercial unit of the American Consulate in Hong Kong, middlemen —people who claim to have "special contacts" in Peking—have "nothing to offer."

Sometimes their claims are ludicrous. Earlier this year, 15 of them wrote to a steel company in Texas, all claiming to be first cousins of Chairman Mao Tse-tung and able to get the company a deal in Peking.

The Chinese, said one Jardine executive, do not like middlemen or agents, but are willing to deal with consultants. Thus the more reputable companies merely offer consultancies.

Fees charged by consultant firms vary. One top firm does not collect any at all but takes the normal agency commission, which can be anywhere between 3 and 15 per cent of total sales. But those that do charge go for the big league. Jardine's service, for instance, does not come cheap. Its price: US$30,000 a year.

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 6, NUMBER 26 • JUNE 28, 1972 15 CENTS

The Lee Troupe ... A Chinese circus

By J. QUAN

fter having toured most of the Eastern countries in the past years, the Lee Tang Hwa Acro- ic Troupe of the Republic of ina made its debut in the United tes recently when it performed packed audiences at San Fran- co's Sun Sing Theater for nine secutive days. Beyond doubt, troupe proved it could com- te with Ringling Brothers.

Exciting features included acro- tics, juggling, head-to-head bal- cing, magic, singing, goldfish allowing and regurgitation (and colors at that), and demonstra- ns of *chi kung* (e.g., raising a ge, glass bottle with the palm of e hand) and *chin chung chao* he ability to sustain the thrusts sharp weapons on one's bare in, such as darts).

Backstage with Lee Lan-ying, ar singer of the show, it was arned that the group ranged om age 6 to 23, with approxi- ately 24 persons performing at ch show. All performers in the oupe are related by blood and egin developing their talents at a ry early age. After 10 to 15 ears of intensive training, they re ready to perform for the ublic.

The lives of the Lee troupe embers are similar to those of other mobile entertainment groups—practice in the morning, performances at night, and private tutoring in between for the sake of education at the pace of seven days a week, along with constant traveling.

When asked how members felt about this life style, Miss Lan-ying Lee replied that they adopted it willingly and with dedication, since the common goal of all troupe members is to promote the culture of China.

And when asked how she felt about being in America or what she has heard about America, she replied that she and the troupe had no impressions of America since they must concentrate on improving their performance and have no time to find out about outside matters.

With that, this reporter went away wondering if the Lee troupe would still be doing their thing on stage when the world caves in on doomsday.

The Chang sisters of the Lee Troupe perform a balancing act. (Kem Lee photo)

Police credit shy residents' identifications

Homicide detectives here credited several reluctant residents of Chinatown last week for their cooperation in supplying the names of two suspects in connection with the slaying on June 13 of Poole Y. Leong.

Leong, 22, was the ninth victim of what police believe is a series of Chinatown gangland murders. He was shot through the chest while talking with friends at the Ping Yuen housing project at 895 Pacific St.

Officers said that "a number of somewhat reluctant Chinese witnesses were taken to Central Station where they were interrogated and then released."

Based upon information these witnesses supplied, investigators said, warrants have been issued for the arrests of Richard W. Lee, 19, of 848F Pacific St., and a 15-year-old juvenile male also of San Francisco.

CAA plans to expand English language aid

Chinese for Affirmative Action (CAA) last week announced a plan to continue and expand its two-year efforts to provide basic English language training to the thousands of Chinese in the San Francisco Bay Area and Chinese communities throughout the nation.

L. Ling-chi Wang, executive secretary of CAA, said that the plan calls for "expanded utilization of the bilingual 'Sut Yung Ying Yee' TV English series produced jointly by KPIX-TV and the Chinese Media Committee of CAA." The 65 half-hour programs are designed to teach basic conversational English to Cantonese speakers and are supplemented by a four-volume Chinese-English handbook.

According to Wang, CAA's plan is to increase the availability and use of the series by coordinating the distribution of the handbooks, raising funds to transfer the TV-video tapes to movie film for broader general distribution to other Chinese communities, and soliciting funds for a community audio-visual language lab in San Francisco. The plan hopes to incorporate the assistance of other community organizations in providing tutorial follow-up to the lessons.

The series, which was recently awarded an Emmy by the local Academy of Television Arts and Sciences, is now being re-run at 2 p.m. on Saturdays on KPIX-TV, channel 5, and is also being aired in the Boston area. Arrangements are now being completed for broadcasting the series in Los Angeles, New York, Philadelphia and other areas with large Chinese populations.

CAA's plan is being supported by the United States Office of Education of the Department of HEW.

Planners ok condominium apartment

OAKLAND — "Sun Yat-sen House," a 348-apartment condominium planned to be built in Oakland's Chinatown district, was approved by the Oakland Planning Commission in a 5-2 vote June 14.

Commission chairman Jens Hansen and Commissioner Ray Collins voted against the project. Hansen said he was concerned about the number of residents in an area where there is little recreation or park land.

Collins questioned the "open occupancy" plan since all the condominiums are to be sold before construction begins.

The project is a joint venture of Consolidated Equity Companies of Los Angeles and Lungo Tam, a San Francisco developer.

The $13 million facility is to be built on the block bounded by Broadway, Eighth, Franklin, and Ninth streets, and will be 14 stories high.

The ground floor will cover about 42,000 square feet and will be devoted to commercial shops.

CACA CALLS OPEN MEETING

The Chinese American Citizens Alliance is calling a national meeting of Chinese-American community leaders to discuss immigration, education, youth, housing, employment and other social problems. It will be held Saturday, July 8, at the Statler Hilton Hotel in Washington, D.C., from 1 to 5 p.m.

For further information, contact the San Francisco CACA at 1044 Stockton St. (982-4618).

Fong-Torres murdered

This weeks murder victim was Barry Fong-Torres, 29.

Fong-Torres was shot when he answered the doorbell of his basement apartment at 1434 16th Ave. at 11:21 p.m. The door of the apartment is in a narrow alley at the side of the two-story home, and the murdered man collapsed into the alley.

Fong-Torres was executive director of the Youth Services and Coordinating Center at 250 Columbus Ave., and and "worked primarily with Chinatown

(continued on page 7)

SPECIAL ISSUE next week:

*RECIPE COLUMN

*ENGLISH LANGUAGE CORNER

*FICTION by MONFOON LEONG

EAST WEST 西東

JUNE 28, 1972 VOLUME 6, NUMBER 26

EAST/WEST, the Chinese-American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. Second Class Postage Paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew Manager: Byron Mok

Editorial Board: C. Chen, Norma Jin, Kenneth Joe, Dorena Lee, Jerry Lee, Walter Leong, Helene Lew, Gimmy Park Li, Richard Springer, Ling-chi Wang, Ken Wong, Judy Yung.

Midwest Branch Staff: Dave Moy, John Lee, Gary Wing.

Circulation: Christina Hom, Dorothy Lew.

EDITORIAL

REQUIEM FOR ONE WHO CARED

We mourned deeply the death of Barry Fong-Torres, executive director of the Youth Services and CoordinatingCenter, who was shot and killed at his home Monday night by unknown assailants. He was 29.

He was on leave from the Contra Costa County Probation Office where he worked with the problem youths in Richmond. His year leave was up and his superiors wanted him back on the job last month, but he asked and received an extension. He felt that he had not completed his work.

He was born and raised in Oakland. He learned his Cantonese while working at a Chinese restaurant earning his way through the University of California studying criminology.

He gave freely of his time and talents and finally his life. We hope that out of this tragedy will come a community commitment to end the senseless violence which has terrorized Chinatown.

LITTLE OLYMPICS

Dear Editor:

I have heard that your newspaper announced the Chinese Olympics (track and field meet) to be held August 1972 in Palo Alto. I would appreciate further information on the date, location, events, and the person to contact.

Thank you for your cooperation.

Howard Eng King
Gardena, Calif.

(The "Little Olympics" which are sponsored by the Chinese Community Center of the Peninsula will take place at Cubberley High School in Palo Alto on Saturday, August 12, beginning at 9 a.m. Interested persons may write to coordinator Dale Yee at 470 Anton Court, Palo Alto, CA 94-301. "We need all the help and suggestions to get this thing running," said Yee. "I would like to encourage all my old friends in the Bay Area and especially the old victorious marathon team of the Dragoneers Club of the bygone years to come out, run, and help." —Ed.)

GOOD CROWD

Dear Editor:

I wish to thank you for your courtesy in printing the announcement of the "Preventive Dentistry" lecture to the Chinese community on June 13, 1972, sponsored by the Chinese Hospital Auxiliary.

You will be pleased to know that there were over 250 persons attending the event. Your help no doubt played a dominant role in promoting this record attendance and in the success of this project.

Again many thanks for your kind cooperation.

Kim Fong
Program Chairman
Chinese Hospital Auxiliary
San Francisco

NYET—RUSSIANS NOT COMING TO HONG KONG

HONG KONG — The Russian fleet which planned to visit Hong Kong this month is definitely not coming, according to Hong Kong authorities.

The whaling fleet consisted of 23 whalers and a mother ship, Soviet Russia. The fleet had planned to visit Hong Kong for recreation and replenishment.

The request was channeled to London and was cancelled by the government to avoid political implications.

However, an English spokesman said that the government had not received any request for a visit, and that a request would not be welcomed, because of suspicion that the fleet carries spies.

BRITON FORESEES BRIGHT H.K. FUTURE

After a recent trip to China, Anthony Royle, Parliamentary Under-Secretary at the Foreign and Commonwealth Office, said he foresees a bright future in Hong Kong's trading industry.

Royle said trade topics played an important part in his discussions with senior Chinese officials. "Hong Kong is full of very hard-working and skillful businessmen," he said in a Kai Tak press conference. "I would be very surprised if they did not take advantage of increased trade between China and Hong Kong."

Royle said British-Chinese relations were now on a satisfactory basis and hoped this would set up a climate for increased trade between the two countries.

A leading businessman in the Colony, however, lashed out at those businessmen who threaten to pull out of Hong Kong because of the imposed restrictive trading practices.

K. Sital, a resident import-export businessman and a former chairman of the Indian Chamber of Commerce, admitted that the restrictive business trading practices on certain goods imported by new and developing countries make trade more competitive and difficult.

Sital, however, called the threatened pull-outs by businessmen nothing but an admission that there are no real businessmen in the Colony of Hong Kong but rather just money-makers.

He said the business climate in Hong Kong during the '70s would mean increasing unit costs of production and trade, more legal restrictions, less flexibility of operations, higher taxes, and stiffer trade competition from other countries.

To function successfully in this climate, Sital said, Hong Kong businessmen should strengthen themselves in four areas—change their present attitude of frustration to entrepreneurship, provide for professional and innovative management, install new and sophisticated technology making quality goods, and increase the skill of the work force.

YWCA OFFERS MANY SUMMER PROGRAMS

The YWCA Clay Street Center's summer young adult programs will start in early July and continue through August. The programs, for participants between 16 and 35 years old, are open to the public and are coeducational.

Workshops to be offered are gung-fu, auto mechanics, beginning and intermediate guitar, Chinese chess, Mandarin langauge, tennis, cosmetics, photography, arts and crafts, Chinese brush painting, coffeehouse, and a contemporary Asian artists workshop. The registration fee for all workshops is $1.

There will be interest groups working on organizing an Asian library and open rap sessions on community and social issues. Weekend tours and three camping trips will be offered.

If interested, drop by or call the YWCA at 965 Clay St., 982-3922. Ask for Marion, Emily or Terry for more information.

CHI CHENG

CHI CHENG WIL COMPETE IN MUNCH

NEW YORK—Chi Che, w underwent surgery in Apri or removal of a muscle wire sits, has entered the 100- d 2 meter dashes in the ym Games in Munich.

U.S.-CHINA STUDNT EXCHANGE PROPGED

HONG KONG — A five-em American cultural group fm C cago was in China last ek present Chairman Mao Tstun song on his poems and to rop a US$100,000 student echa program.

The group, made up of mb from the Harvard Club of hic and the Greek Heritage oun tion in the United States, ieac by Christopher Janus, pres ent the non-profit educational oun tion.

Commenting on the stu nt change program, Janus sa, " asked them to send 12 stu nts the States and we will sd other dozen American stu nts China.

"The Chinese students c en any university in the Stat th like. It's not compulsory f th to enter Harvard or Indian

The only condition for e s dents from both countries t they must work part-time t co ten per cent of the cost th can fully understand the si ati in another country's societ

ALLEN DONG HEADS NISEI LEGION POT

The Commodore Perry P t N 525, American Legion, ital Allen Dong, a Chinese Am ric as commander of the a ili unit last June 17 at the Sra Inn.

Helen Kitamura was app in president at the installatio b quet held near the S.F. nt national Airport.

Dong, the only Chines given the top post in the sh military rite; the rest of th o cers are Japanese Americans

HONOLULU DENTST AUTHORS TEXTBOK

HONOLULU — Dr. H. M L son of the Shui Sang Lees F hiawa, is co-editor of a te b in dentistry just published y Saunders Co.

Dr. Lee is a faculty mem er the New York School of Me c

NE 28, & THURS.,
, 11 A.M.–3 P.M.
s Day in Golden Gate
ildren's Playground. Ac-
e puppet shows, music,
ment, clowns, and games.

NE 30, 7:30 & 9:30 P.M.
shima's film "Death by
' Pacific Film Archive,
Art Museum, 2621 Du-
eley. $1.00.

IE 30, 7:30 P.M.
v, "Faces of China," by
e. Chinese Mutual Aid
2 Seventh St., Oakland
5).

LY 1, THRU TUES.,
10 A.M.–5 P.M.
by Artists Guild of S.F.
edwood Grove near Lin-
& 19th Ave.

LY 1, 8 P.M.
on and Ball for Miss
e-American Friendship
nd Ballroom, St. Francis
F.

ULY 4, 1 P.M.
e-American Friendship
tarting at Pine and Mont-
treets, S.F.

ULY 4, 8 P.M.
of July celebration and
s. Candlestick Park, S.F.
s start at 9 p.m.

LY 8, 1 P.M.
ational Meeting at Statler
Vashington, D.C.

ULY 11 & 25, 7:30 P.M.
film program. Chinatown
ibrary, 1135 Powell, S.F.
Comedy—"Music Box"
& Hardy), "Gold Rush,"
migrant" (both Chaplin);
Sports—"Moods of Surf-
okyo Olympiad," "Empty
"Kyudo."

JLY 16, 10 A.M.
nual Soap Box Derby on
etween Ulloa & Vicente.

JLY 16, 1 & 3 P.M.
of Chinatown" from the
century at Oakland Mu-
ee.

☆ ☆ ☆

S" CONCERT SERIES
vic Auditorium, S.F.
July 6, 8 p.m.: "Movie
at the Pops"
ly 8, 8:30 p.m.: "Pops
n a Mediterranean Cruise"
July 11, 8:30 p.m.: "An
ng with Rodgers and Ham-
ein"
July 13, 8:30 p.m.: "Pops
Romantic"
July 18, 8:30 p.m.: "Pops
oadway"

☆ ☆ ☆

Japanese imperialism: China's past burden

By H. M. LAI

During the first half of the 20th century, when China was continually racked by civil wars and misruled by corrupted and reactionary warlords, the one dominating fact in Chinese foreign relations was the constant menace to her sovereignty posed by Japanese imperialism.

Starting with the Sino-Japanese War of 1894–95, when Taiwan and the Penghu (Pescadores) Islands were ceded by a defeated China to Japan, the military and business interests of the Land of the Rising Sun had dreamed of establishing their hegemony over the vast Chinese market, and of exploiting the natural riches of China exclusively for the industries of Dai Nippon.

During the First World War and in the 1920s, Japan continued to augment her influence on the Asian continent, but she was not able to eliminate her western rivals in China. However, the world-wide depression of the 1930s gave the Nipponese military what they thought was a golden opportunity for realizing this goal. On September 18, 1931, the Japanese Kwangtung Army, on a flimsy pretext, attacked in Manchuria. The government of China, under Chiang Kai-shek, ordered a policy of no resistance. But this only led to further excursions by the invaders into Inner Mongolia, after they had established control in Manchuria.

The Japanese militarists had correctly gauged the reaction of the Chinese government, but they completely misjudged the temper of the Chinese people, for the latter, instead of passively accepting the conquests of the legions of the Mikado, rose and clamored for an end to the then still raging civil war in China and for active resistance to Japanese aggression. Finally in 1936, helped along no little by the famous Sian incident, when mutinous troops kidnapped Chiang Kai-shek and demanded an end to the civil war, the Nationalist government stopped the internal fighting and formed a united front with the Communists against Japan. However, the Japanese military, not giving the Chinese a chance to organize against them, struck on July 7, 1937, at Lukouchiau (Marco Polo Bridge) to start the final phase of their drive to dominate China.

During the Sino-Japanese conflict the Chinese surprised the Japanese and earned the respect and admiration of the world as their ill-equipped armies heroically fought to stem the military onslaught of the men of Nippon, thus dispelling for all time the derogatory appellation of "the Sick Man of East Asia."

The eight years of the Sino-Japanese War were years of incredible hardship and travail for the Chinese people. Millions perished from war, pestilence and privation. However, the war also welded the Chinese into a new sense of nationhood. This spirit is reflected in the music of the war of resistance. It was this spirit which grew stronger out of the struggle and after the war in a final cataclysm swept away the old system completely.

Today, although the Sino-Japanese War terminated 27 years ago and China is no longer a weak divided nation, the bitter memories from the past are a constant reminder to the Chinese to be vigilant. Hence even today the threat of resurgent Japanese militarism is of major concern and the question of Japanese infringement on Chinese sovereignty over the Tiaoyutai Islands is a sensitive issue to the Chinese.

LEE AND TONG SET TRACK MARKS

Berkeley tracksters Roddy Lee and Rick Tong set new records in the 20th annual San Francisco JACL Nisei Olympics June 11.

Roddy Lee, who is on the UC Berkeley track team, was clocked at 8.4 in the 70-yard high hurdles. The previous high was set by Howard Shintaku at 8.9 in 1969.

Rick Tong cleared 6 feet, 1 inch in the high jump. He broke Russ Ichimaru's 6 feet, 3/8 inch set in 1944.

COMMEMORATION OF SINO-NIPPON WAR

The Chinese Community Hour (KQED-FM, 88.5 mc, July 5, 8–9 p.m., and KALW-FM, 91.7 mc, July 8, 7–8 p.m.) will present the following musical program commemorating the 35th anniversary of the Lukouchiao (Marco Polo Bridge) incident which marks the outbreak of the Sino-Japanese War:

"Song of September 18" (九一八小唱); "March of the Volunteers" (義勇軍進行曲); "Song of the Army for National Salvation" (救國軍歌); "In the Taihang Mountains" (太行山上); "Celebrating the Victory"—the fourth movement from Symphony No. 2, "The Anti-Japanese War," by Wang Yunjie (王雲階"抗日戰爭交響樂"第四樂章,"歡慶勝利")

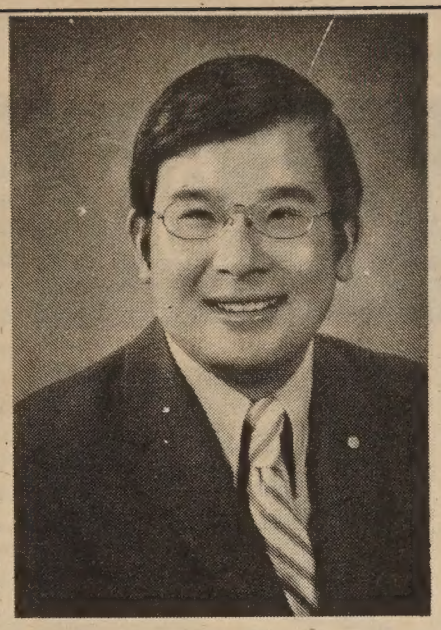
RECREATION WORKSHOP ANNOUNCES PROGRAM

The Creative Recreation Workshop, a free crafts and recreational workshop for 8- to 12-year-olds, will continue its activities throughout the summer. Field trips will be offered every other Saturday and the highlight of the crafts program will be a puppet show produced, directed and presented by the children.

Registration day will be July 1, 1972, at 827 Stockton St., from 10 a.m. to 2 p.m.

Workshop activities begin every Saturday at 10 a.m. and all interested children are welcome to bring a lunch and participate.

Anyone interested in becoming a volunteer at the Workshop may call 398-9191 or go to 827 Stockton St. on Saturdays.



ARNOLD T. MEW

CROCKER BANK PROMOTES MEW

OAKLAND — Arnold T. Mew has been promoted to operations officer at Crocker Bank's 13th & Franklin office here. John G. Campbell, senior vice president and regional manager, announced the promotion.

A native of Oakland living in Alameda, Mew joined Crocker Bank in 1971 and has served in various capacities with offices in the East Bay Region.

He is a graduate of California State University at Hayward and attended San Francisco State College. Mew is chairman of the San Antonio Trust Council here and is a former member of Alameda DeMolay.

INSURANCE MANAGER QUALIFIES FOR TRIP

SPRINGFIELD, Ill. — Margaret W. Lim, area manager in Sacramento, Calif., for the Franklin Life Insurance Company, will attend the company's agency convention at the Broadmoor Hotel in Colorado Springs, Colo., July 2–5.

Mrs. Lim qualified for attendance through outstanding sales production and will receive special recognition at the convention.

CHINATOWN ANTI-WAR COALITION FORMS

At the first meeting of the Chinatown Anti-War Coalition held last Friday at the YWCA, approximately 25 concerned Asians, many representing community organizations in Chinatown, aired their views on why they are against the war, why Asians should unite as a group against the war, and how as a group they might proceed to educate others in Chinatown about the Vietnam war.

There were disagreements as to the direction the Coalition should take, but there was a consensus that Asian Americans should unite in a common voice against a "racist war."

A second meeting is planned for Friday, June 30, 7:30 p.m. at the YMCA in Chinatown. On the agenda will be the discussion of Nixon's eight-point peace proposal and Vietnam's Provisional Revolutionary Government's seven-point peace proposal, as well as further discussion about future activities of the Coalition. All interested parties are encouraged to participate.

HIGH GRADE HONORS TO MERRITT COED

OAKLAND—Carolyn Yee, who achieved a 3.96 gradepoint average out of a maximum 4.0, received a special award in recent graduation ceremonies held at Merritt College.

In other honors, eight high school seniors were honored at an awards dinner given by members to the Wa Sung Service Club. The teens honored for their scholastic achievements are:

Gloria Lum and Clifford Leong of Fremont High School; Gary Louie and Clifford Jue of Kennedy High School; Pauline Yee, St. Elizabeth's High; Harlan Lee, Skyline High; Gwendolyn Yee, Oakland Technical High; and Edmund Chong, Oakland High.

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway · 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular sa , certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

CHINESE WORD-A-DAY

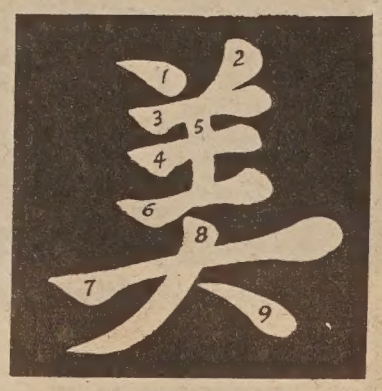
BY GORDON LEW

"BEAUTY"

The character "beauty" consists of two parts: The word "lamb" (or ram) on top, and the word "large" at the bottom. So you see there has been quite a transition in the concept of the word "beauty" in the last couple of thousand years.

Actually, this is how it came about:

Just as a thing of beauty is a joy forever, it seems that our ancestors gradually evolved the image of a large lamb or ram as a thing of beauty and joy. This thing of joy and beauty became an adjective and adverb to describe something joyful: A praiseworthy matter is a "beauty matter"; a fertile land is a "beauty land"; a well-flavored dish is a "beauty taste"; a kind intention



Mandarin **MEI** Cantonese **MEI**

is a "beauty thought"; a handsome profit is a "beauty profit"; the study of aesthetics is "beauty learning"; fine arts is "beauty skill" and an art gallery a "beauty skill hall."

A damsel pretty enough to bring joy to the man's heart is a "beauty, or beauteous person." Needless to say, this usage of the word "beauty" was not the last one to occur to our ancestors!

The United States is translated in Chinese as "Beauteous Nation," and oftentimes the American people are referred to as "Beauteous persons." Take a bow, please.

However, a word of caution is in order. After all, the character meaning "lamb or ram" can also mean "goat"; and how would you like somebody greeting you with the words: "Hi, you big old goat!"?

ALAMEDAN STARTS BROADCASTING CAREER

ALAMEDA — Wendell Mew, an Alameda attorney, is participating in the fifth national program at New York's Columbia University for a career in broadcasting.

Mew will go to work for WMAQ-TV in Chicago after finishing the program.

Mew and three other Chinese-Americans are enrolled with 24 blacks, two Mexican-Americans, two Puerto Ricans, and an American Indian.

The summer program trains minority members for careers in journalism; it has trained 157 minority journalists.

The 11-week program in New York City runs from June 12 to August 15. Since it began in 1968, it has trained 95 men and women as television and radio reporters and 29 newspaper reporters. For the third consecutive year, before the session began, the program arranged jobs for all students who have never worked in the news media before.

TAIWAN SUPPLIES U.S. WITH TV'S

TAIPEI — Taiwan supplied the United States with nearly one-third of its television sets imported from abroad and the percentage is expected to continue to increase at the expense of Japan, a leading American industrialist said here.

Ross Siragusa, board chairman of the Admiral Corp. of Chicago, said at a luncheon of the American Chamber of Commerce that ',Taiwan has become a capital of the United States television industry."

STOREFRONT CENTER OPENS IN OAKLAND

OAKLAND — A community storefront at 392 Seventh St. has been opened recently to serve the Asian-Americans in the East Bay. "The main purpose," explained Louie Lee, "is to answer the need to have facilities where the Chinese working people can come together to relax and discuss community and international problems."

Organizations participating to support this storefront include Oakland Chinese Mutual Aid Association, East Bay Asian Legal Services, Bay Area Asian Student Union, and the Bay Area Asians against the War (Oakland Region).

One of the opening events at the storefront will be Victor Gee's slide show "Faces of China," this Friday, June 30, at 7:30 p.m.

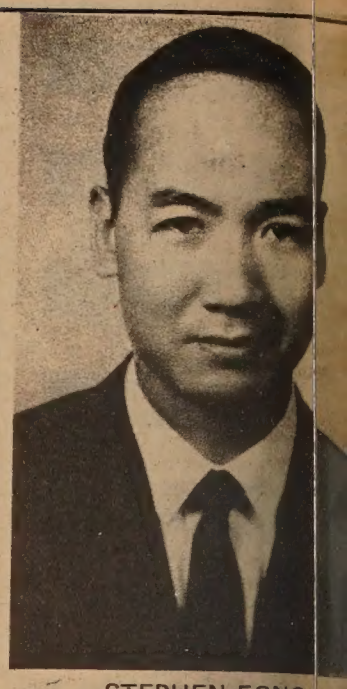
NECMHS RECRUITING BOARD MEMBERS

The Northeast Community Mental Health Services, Inc. is recruiting new members for their board of directors. The purpose is to make the board more representative.

The service is looking for any person in and/or working in the area bounded by Van Ness Avenue, Townsend Street and the Bay. The deadline for applying is July 6.

Names and addresses of interested persons are to be mailed before July 6 to Mrs. Nancy Katz, chairwoman, nominating committee, 2 Whiting, S.F. 94133.

For further information call 986-1890 or 861-6801.



STEPHEN FONG

FONG RE-ELECTD CHAMBER PRESIDNT

Stephen Fong has been relect president of the Chinese Cam of Commerce of San Francsco a joint meeting of the brd directors and the board osup visors June 22.

John C. Young and Georg Chi were elected vice presiden, P Fong secretary, and Kol Lia Woo treasurer.

CHIA CHEE YOOG CITY BANK ASST./P

First National City Bank as nounced the promotion of hia Yoong to the position of aista vice president at its Interrion Branch in San Francisco.

GET PUBLISHED — BE AN E/W CORRESPONDET
GET PUBLICIZED — SEND PRESS RELEASES EAL

TAIWAN TRADE WILL TOP $5 BILLION

TAIPEI — ROC's foreign trade in 1972 is expected to break the $5 billion mark, up $1 billion from last year's record, according to Yi-ting Wong, director of the Board of Foreign Trade.

This year exports rose to $1.11 billion and imports to $1.12 billion. Despite the unfavorable balance, Wong said, the balance of payments remained favorable because the imports were financed mostly by foreign exchange and loans.

ASIAN PLANNING PROJECT RECRUITING

LOS ANGELES — Asian American Planning Technical Assistance Project, an HEW-funded program, is recruiting staff personnel.

Positions include area directors ($1300-$1520 per month), economic/social analysts ($1320 per month), community specialists ($750 per month) and office manager/secretary ($730 per month).

Applicants should contact Rev. Peter H. Kwon, 1517 Fourth Ave., Los Angeles 90019 (731-1479).

Chinatown's Most Elegant Restaurant

FOUR SEAS

Gourmet Food from All of China

"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE

Luncheon • Dinner
Banquets 10 to 500

731 Grant Ave. • EX 7-5577

Northern California's First Federal Association

San Francisco Federal Savings & Loan Association

SF FEDERAL SAVINGS

Chinatown Office · 1040 Grant Ave., 421-5421
Quailand Tom · Manager and Assistant Vice President

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. It has also become home financing headquarters for those wishing to buy a new home. Over half of the deposits in this office are invested in Chinese owned properties.

Savings accounts are insured to $20,000 by the Federal Savings and Loan Insurance Corporation. We pay the highest interest rates allowed in the United States on insured deposits, from 5% on passbook accounts to 6% on two year certificates of $5,000 or more. Commercial banks are not allowed to pay these high rates. San Francisco Federal also pays interest from date of receipt to date of withdrawal and deposits made by the 10th earn from the 1st of the month.

Quailand Tom, Manager and Assistant Vice President

Come in and meet our manager, Assistant Vice Presiden Q Tom. He is a trained Loan Officer and can assist you with o savings needs and your real estate loan needs. Our staff p dialects. We also offer free exchange checks to Hong Kong and s

Assets of the Association are over 344 million dollars and r ceed Federal requirements by more than 85%.

Come in and give us the opportunity to serve you. For y convenience we offer free half hour parking at the Royal Paci 724 Pacific Avenue.

Our distin six story at 1040 G

Chinese Are Harnessing Perilous Yellow River

By JOHN BURNS
The Globe and Mail, Toronto

HENGCHOW, China — Ma ting is an engineer, by all unts one of the best men his field. But more than , he is that rare thing, an neer who talks the layman's uage.

is in such terms that he ribes the progress that has made by the Communists harnessing the Yellow Ri- once known as "China's ow" for its history of ca- rophic floods.

"For more than 2,000 years," ays, his small voice rising emphasis, "the people ght of the river as a rge. They feared it, they d it, and if they could, left it. Today, thanks to work that has been done, attitude is completely ged. The people love the , they rely on it, and they it."

he words are spoken with lilting cadence peculiar to people of Honan Province, gion of rugged mountains fertile valleys in north ral China, half a day's train south of Peking.

area, and in its popula- of more than 50 million, an is bigger than England, a history that dates from beginning of Chinese civili- on more than 4,000 years

River Is 2,900 Miles Long

roughout that time, the cipal fact of life for the le of the region has been Yellow River, the 2,900- waterway that rises on Tibet plateau and winds ward through the mountains n to the north China plain out into the Gulf of Chihli. nce the earliest records e taken 2,000 years ago, river has overflowed its ks more than 1,500 times lower reaches alone, with major changes of course.

ot all the disasters have natural. The worst of all, une, 1938, came when Gen- issimo Chiang Kai-shek or- d his troops to breach the at Huayuankou, about 20 s from Chengchow, the cap- of Honan, to halt the ad- ce of Japanese troops.

he strategy worked for a months, but at a terrible in human suffering. Offi- today say that the breach ded parts of three prov- s, affecting nearly 13 mil- people and killing 890,000. ne of the survivors is Shao -ching, a 61-year-old peas- who was forced to work the breaching of the dike. ay, his story is a staple of Yellow River tour.

is talk is mostly of the day the dynamite exploded, sending the river bursting with a "terrible roar" through the breached wall, across the low- lands in a boiling fury to the sea.

"When the waters settled down, there was nothing left," Mr. Shao recalls. "Some people hanged themselves. Others sold their daughters to the land- lords, and went off to other provinces to beg."

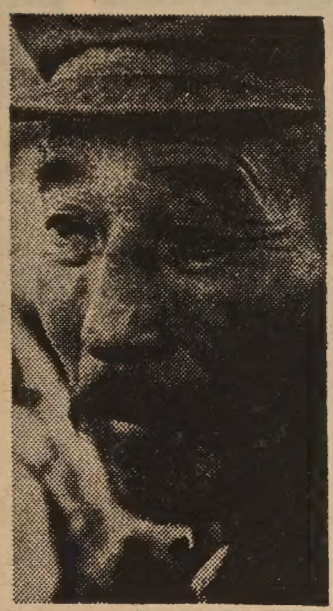
Mr. Shao said he was among those who went to Shansi to beg. He came back eight years later, after the Japanese re- treat, to find 7 of the 15 mem- bers of his family dead from starvation, including his father.

Not long after his return, Generalissimo Chiang's Nation- alist troops had him back at that dike, this time to repair the breach in the hope of turn- ing the river back into its original course, thereby flood- ing the areas further down- stream held by the Commun- ists.

As Mr. Shao tells it, the mov- ing force behind the recovery were the Communists, who cap- tured Chengchow in 1948 and soon were to take over all of China. Beginning at Huayuan- kou and broadening out from there, they began the task of harnessing the river.

The first priority was the strengthening of the dikes throughout its 450-mile run through Honan, and beyond that to the sea. Altogether, more than 1,100 miles of dikes were reinforced, involving more than nine billion cubic feet of earthwork and 243 million cu- bic feet of stone.

The cause of the floods was silt — 1.6 billion tons a year, carried down from the moun- tains.



The Globe and Mail
Shao Shih-ching conducts tour of the Yellow River.

---

ncer of the larynx strikes men than women. With diagnosis and treatment urvival rate continues to ove, according to the Amer- Cancer Society.

The rise in male cancer deaths is due largely to the rap- idly increasing rate of lung can- cer. Drop the cigarette habit, urges the American Cancer Society.

Holiday Inns report minority worker count

Over seventy per cent of the Chinatown Holiday Inn's work force is Oriental, according to an analysis of the latest quarterly re- port the Inns submitted to the Human Rights Commission.

In the three San Francisco Holi- day Inns the minority work force as of April 1972 was, respectively:

Financial District (Chinatown): 81.6% of the total (4.7% Spanish/ Latin American, 71.2% Oriental, including Filipino, and 5.7% black).

Civic Center: 63.3% of the total (11.7% Spanish/Latin American, 34.4% Oriental, including Filipino, and 17.2% black).

Fisherman's Wharf: 66.3% of the total (13.4% Spanish/Latin Ameri- can, 48.4% Oriental, including Fili- pino, and 4.5% black).

SEN. FONG ASKS LITTLE FOR OUTSIDE SPEECHES

WASHINGTON—Sen. Hiram L. Fong reported no contribu- tions of $50 or more and no payments for speeches of $300 or more in his statement to the Senate Ethics Committee filed May 12.

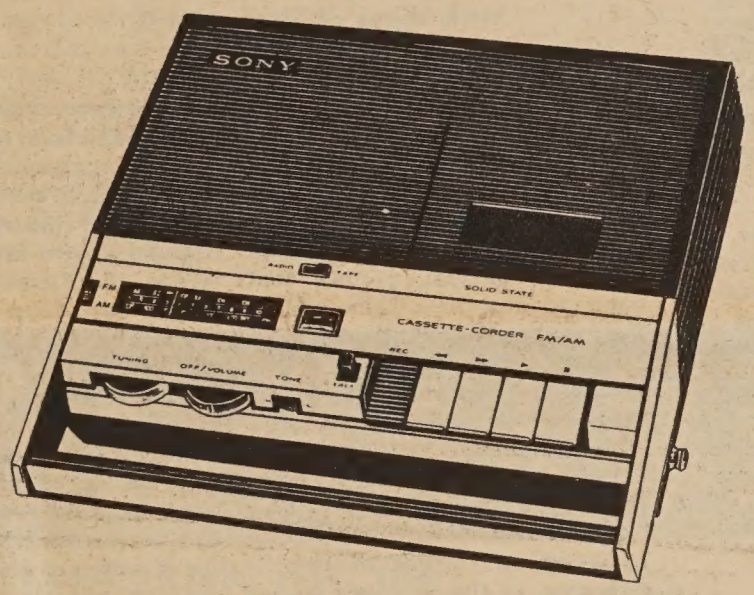
In a report filed earlier, Sen. Daniel K. Inouye said he earned at least $10,550 be- yond his Senate salary in 1971 by speaking to business, edu- cational and fraternal groups.

now $69.95 LIMITED SUPPLY

楊氏公司大減價

COMPARE OUR PRICES BEFORE YOU BUY !

Tape it easy.



日本最佳新尼牌身歷聲錄音機
—價格相宜，歡迎問詢。

SONY SUPERSCOPE®

Sony Model CF-100
AC/DC Cassette-Corder® AM/FM Radio Combination

Sony's least expensive Cassette-Corder® AM/FM radio combination, the new CF-100 incorporates many features from higher priced models. Designed with active people in mind, this remarkably versatile unit provides high-quality AM/FM reception, with the ability to record cassettes right off the air and play them back later.

FEATURES:

Recorder
- Record Interlock
- Speaker Monitor Switch
- Locking Fast-Forward and Rewind Buttons
- Record Level and Battery Strength Indicator

Radio
- AM and FM Bands
- Telescopic FM Antenna
- Built-In Ferrite Bar AM Antenna
- Operates in Any Carrying Position

AVAILABLE AT

HY HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES
Telephone 781-7010

"On-the-spot" credit available

Master Charge
BANKAMERICARD

Visit us at 532 Columbus Ave.
Open Mon. thru Sat.
(Tuesday till 9 p.m.)
Closed on Sundays

Use Your BankAmericard & Master Charge

一小時免費停車

1 HOUR FREE PARKING with validation

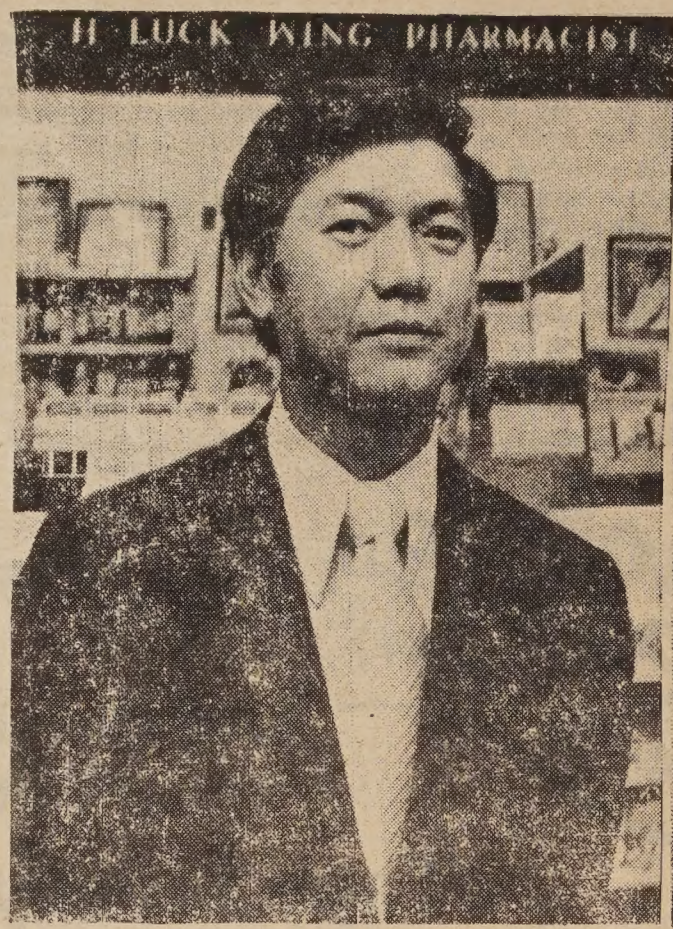
Lee's Garage 1636 Powell Street San Francisco

中華藥房
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

8-2197

THREE SOUTHERN MAYORS PROFILED



Luck Wing of Sledge, Miss.

Mayor John Wing of Jonestown, Miss.

Mayor Charlie Wah of Turrell Ark

What do Luck Wing, John Wing and Charlie Wah have in common? They all happen to be mayors of towns in the Deep South—southern USA, that is.

Luck Wing, 42, is the mayor of Sledge, Mississippi, a town that contains only three Chinese families among its 518 residents.

What is more surprising is that Luck's brother, John, 53, is the mayor of nearby Jonestown.

Mississippi is a state with only 1,440 Chinese, or only 0.15 per cent of the population.

Charlie Wah fits into the picture by being the mayor of Turrell, Arkansas, in the southeast corner of the state.

Wah, 48, runs a small grocery store on the side and donates $50, his monthly municipal salary, to the local high school's scholarship fund.

The China-born Wah says, "This is my country and I'm going to do as much as I can for it."

Luck Wing also is bent on making civic contributions, and often donates some of his profits.

Since he's been in office, a number of progressive changes have taken place in the town of Sledge. There is the construction of a new disposal system and creation of a lagoon for Sledge's sludge, outhouses have been outlawed, and the local library has recently been enlarged.

Wing, however, did not seek the mayor's office until a united community effort petitioned and finally convinced him to run. In the election, Wing ran as a Democrat and defeated a white man who is the grandson of Sledge's founder.

Since his election, the 350 whites and 150 blacks have been generous with their praise of Wing and his practices.

Commenting on his identity, Wing says, "I'm not really conscious of being Chinese even when I shave in the morning. Only when I go somewhere else and they start asking me questions. Like, 'Were you born here?' 'No,' I say, 'I was born in Jonestown.'"

The Wings eat Chinese food almost every day, but don't use chopsticks when they eat rice because the sticks slip through the wire basket in the dishwasher. The Wings obtain their Chines foo through mail-order from Sa Fra cisco.

Mrs. Wing, a native of Gre vill Miss., specializes in Souther ood with a slightly different ent tion. Some of her specials is in clude grits, hushpuppies, tfis and chitlins cooked Chinese tyl

But Luck Wing's br the achieved prominence first. Joh Wing, Jonestown's mayor ect in 1965, thinks he was th fir Chinese mayor in the countr

LIONS CONFAB IN MEXICO CITY

The 1972 Lions International Convention will be held in Mexico City ne 28 through July 1.

Delegates from San Francisco include Dr. Chang W. Lee, Robert Chan us K. Lee, Franklin C. Sing, Frederick Young and their wives.

More than 30,000 delegates are expected to attend the convention.

Youth Corps Sponsor

LOS ANGELES —

The Council of Oriental Organizations (COO) will be the sponsoring organization for Neighborhood Youth Corps (NYC). Funds for NYC comes from the Department of Labor.

COO is the only Asian organization in Southern California which is recognized and funded by the federal government. Services for Asian American Youth, which is also sponsored by the COO, will be coordinating the NYC Program for the five Asian Communities: Japanese, Chinese, Filipino, Samoan and Korean.

The summer NYC program is tentatively set to start on July 3 and last until fall when school reopens.

For further information call Richard M. Toguchi, at 747-5105.

CLASSI AD

50¢ a line per week, 2 lines minimum (26 letters and spaces per line). Correct payment must accompany ad. Send to East/West, 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108.

SUPPLEMENT your income easily at home, spare time. Send stamped, self-addressed envelope for free details. Modern Mailing Service, P.O. Box 1127-105, Redondo Beach, CA 90278.

TELLER

wanted. Personable, minimum high school education, good benefits, salary open. Phone Mr. Tom, 421-5423.

Financial Analyst

Prepare fiscal reports, forecast and analysis research proposals, awards and expenditures. Conduct special studies on direct/indirect costs, budgets, and other areas of importance in management of independent laboratories, institutes and centers. B.S. in business administration, MBA desirable. 1-3 years program/project administration experience combined with planning and budgeting.

For this and other jobs, send resume to Paul Wong, Stanford University, Personnel Employee Relations, The Old Pavilion, Stanford, CA 94305. An Affirmative Action Employer.

Stanford University
Personnel & Employee Relations
OLD PAVILION
STANFORD, CALIF. 94305
An affirmative
Action Employer

INTRODUCING A COFFEEHOUSE ...

Operated by Chinese young adults . . .
To do your own thing . . .
Expand your mind . . .
Extend your smiles . . .
Share your creativities . . .
Guitar, piano, folk, classical, American, Chinese music . . .
Movies, chess, read, rap pad . . .
Coffee, tea, pastries . . .
Underground at 965 Clay St. . . .
Open weekdays and live entertainment weekends 7:30 p.m. on . . .
Come as you are.

WEDDING FLOWERS —20% discount for the bride. Jeanne's Flowers and Gifts, 2477 Lombard, SF (567-7535).

WANTED

Secretary for civil liberties organization. Fast typist, shorthand, lots of pressure, but exciting. Salary $500-$540 depending on experience. Call 433-2750.

行文煥
F. S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 531-6101

現貨齊備 長碟圓碟 不銹鋼 身厚 餐館碗碟 專營 全美批發 有均

JUST PUBLISHED! THE HISTORIC HEADLINE JOURNEY IN WORDS AND PICTURES

THE PRESIDENT'S TRIP TO CHINA

The on-the-spot report including 64 pages of full-color photos

A BANTAM EXTRA — ONLY $1.50

ON SALE AT EAST/WEST
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CA 94108

Mail orders add 35 cents per copy for sales tax and mailing cost

Everybody's Bookstor

大衆書店

840 Kearny St
San Francisco
781-4989

We carry books and periodicals on Asia and Asian-Americans in Chinese & English.

CHINA! INSIDE THE PEOPLE'S REPUBLIC by Committ of Concerned Asian Scholars, $1.50.

Extensive as TV coverage of Nixon's trip to China was in terms time, the TV audience got little more than a superficial look at Chi from reporters who knew only a little more about China and her bac ground than the average American, and consequently was unable make really intelligent judgments on the People's Republic.

In contrast to these poorly qualified reporters stands a group people who spent a whole month in China during the summer of 1971 members of the Committee of Concerned Asian Scholars who cou actually read and speak Chinese and who had much more than the o stereotypes of China in mind by which to evaluate the People's R public of China. CHINA! INSIDE THE PEOPLE'S REPUBLIC is product of their stay in China. It is an in-depth report on the variou aspects of life in China from life in the countryside to foreign polic including chapters on art and on women in China. The first chapte provides the reader with basic knowledge of the history and society o China before communism as a basis for understanding the new China

Again contrasting TV's superficial spectacle during Nixon's trip wit this book, CHINA! INSIDE THE PEOPLE'S REPUBLIC goes beyon pictures and has as its purpose revealing the real China and dispellin old myths that Americans think are real. Easy to read but with in-depth reportage and analysis—an excellent book. Includes a complete tran script of their interview with Chou En-lai.

(Continued from Page 1)

outh Worker Slain

s.

e killing of Fong-Torres had overtures of sination. Beneath his , police found a blood - d note printed with a felt marking pen on a torn from the iner, in letters 1½ s high. The misspelled age read "Pig Infomer Yong."

female friend visiting apartment said she d four of five shots, but not see the murderer.

e bullet struck Fong- es in the abdomen, an- in the head. He was on arrival at Park rgency Hospital.

e small caliber murder pon was not found.

Undertaker's Glove

addition to the enve- , a white glove — de- ed by police as an "un- aker's glove" — was d near the body.

olice searched rooftops backyards in the quiet dential neighborhood for ral hours without find- a suspect.

out four hours after the -Torres murder, Patrol- Ronald Keil and Dirk n spotted a speeding n Vicente Street at 26th ue.

Arrested was Richard W. Lee, 19, who has addresses at 848-F Pacific Ave. and 1500 Judah St. He was held for investigation of the June 13 slaying of Poole Leong, 22, of Palo Alto, at the Ping Yuen housing project at 895 Pacific Ave.

Lee was sought after Homicide Inspectors Frank McCoy and Edward Erdelatz were given his name by witnesses to the Leong shooting.

U.S. Heroin Supply From Asia Feared

HONG KONG, June 24 — American diplomats meeting here have been asked to give the highest priority to narcotics interception as part of an effort by the United States to forestall the establishment of an "Asian connection" supplying heroin to the American market.

The diplomats, who head missions int he East Asian and Pacific area, were briefed by Nelson Gross, an adviser to Secretary of State William P. Rogers.

In a meeting with newsmen, Mr. Gross said that as opium production in Turkey was suspended, there would be pressure on heroin dealers to establish routes from Southeast Asia to the United States. He added that the area had about 100 tons of opium left over after regional sales that could be sent to the American market.

Lee Renamed To U.S. Panel

Dr. T. Kong Lee, San Francisco businessman and civic leader who is president of Lincoln University, has been reappointed by President Nixon for a three-year term on the National Advisory Council on Adult Education.

The council advises the U.S. Commissionar on Education on preparation of general policy regulations for administration of the Adult Education Title. It also coordinates with other programs offering adult education activities and services and makes recommendations on changes in the Adult Education Title and other federal laws relating to adult education.

DR. VICTOR HOO

NEW YORK—Some 350 friends and former colleagues of the late Dr. Victor Chi-tsai Hoo paid their last tribute here June 15. Dr. Hoo was an assistant secretary of the United Nations until his retirement last March.

Eulogists included U Thant, Dr. Wellington Koo, and C. V. Narasinhan, representing Secretary General Waldheim.

We'll send a copy of EAST WEST FREE to your friends

No cost to you. No obligation to them.

YOUR NAME .....
address ....
city ..... state .....

name .....
address ....
city ..... state .....

name .....
address .....
city ..... state .....

name .....
address ....
city ..... state .....

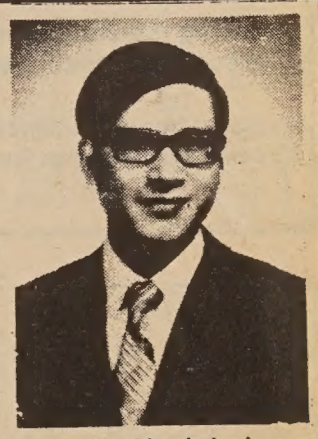
name .....
address .....
city ..... state .....

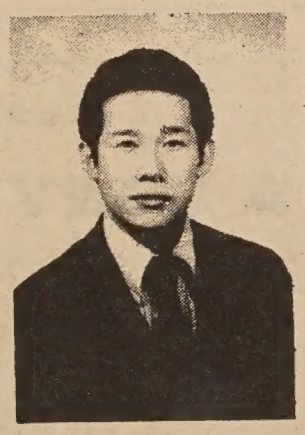
TO:
Circulation Dept.
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108

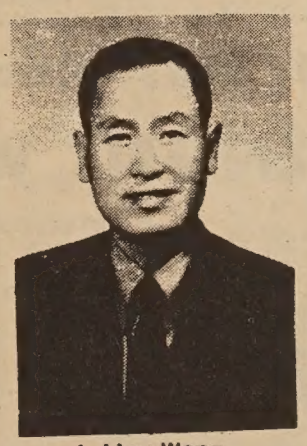
美國益羣人壽保險公司

ASK THE MAN FROM EQUITABLE ABOUT
• Life Insurance • Health Insurance •
• Annuities • Group Insurance •
• Pension Plans •

代理：


C. Chark Lui
澤振雷
(理經)


Davis Y. Cho
曹楊勇


J. Hoy Wong
許榮彰

Albert T. Mock
莫兆榮

本公司歷史悠久，資本雄厚，信用卓著，爲全美三大保險公司之一，受保人一百五十萬，有效保險七十七萬萬元，亦爲世界首創「集體保險」之第一家，分公司五百餘處，滿佈全國五十一省，代理七千多名，茲爲僑胞服務，特設華務部。

地址：孟金街一百廿號五樓。

電話：三九七—〇八一一。

Helping people build a better life
THE EQUITABLE
HOME OFFICE NEW YORK, NEW YORK
120 MONTGOMERY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94104
TELEPHONE: 397-0811

廣東銀行 加州

美國加州政府立案
BANK OF CANTON
OF CALIFORNIA
San Francisco, California
mber of The Federal Deposit Insnrance Corp.

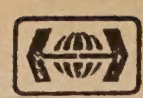
Head Office
55 Montgomery St.
Tel: 421-4883

Chinatown Branch
743 Washington St.
Tel: 421-5215

◇中央存款保險公會會員◇

每儲戶均有聯邦政府保險至二萬元

欲購置汽車者請注意：
本行購車貸款利息
特別低廉
有意者駕臨本行
洽貸或請撥電話：
四二一—四八八三
四二一—五二二五



DR. TIEN ADVANCES ACUPUNCTURE THEORY

LANSING, Mich. — H. C. Tien, M.S.E.E., M.D., has proposed a neurogenic interference theory to explain acupuncture anesthesia in the April 1972 issue of the World Journal of Psychosynthesis.

According to Dr. Tien, acupuncture anesthesia can be explained scientifically as a specific case of the general theory of neurogenic interference as formulated by him to explain electrolytic therapy (ELT), based on information and communication theories, electronic concepts, modern neurophysiology, and standard neuroanatomy.

Reprints of the article may be obtained from Dr. H. C. Tien, Michigan Institute of Psychosynthesis, 701 North Logan, Suite 215, Lansing, Mich. 48915.

Aliens cannot vote

SACRAMENTO — Legislation extending the right to vote to aliens permanently residing in California has been overwhelmingly rejected by the Senate.

The proposed constitutional amendment by Sen. Mervyn M. Dymally, D-Los Angeles, was killed Wednesday on a 11-24 vote. It would have enfranchised residents who declare they wanted to become citizen but who had been unable to pass the tests of literacy or knowledge of government.

Dymally declared the literacy test was discriminatory and the test on governmental understanding was so difficult that many state senators couldn't pass it.

But Sen. Clark L. Bradley, R-San Jose, countered by saying the measure would make California the "laughing stock of the nation if not the whole world," by permitting people to vote who could not understand the official language of the land.

Side note:

If you live outside San Francisco, we're interested in news about your Asian community. For those in larger cities, we're interested in regular correspondents. If you're interested, send a note — or your first story — to us at 758 Commercial St., San Francisco, 94108.

AN AMERICAN IN CHINA

by JAN C. TING

A young American's eye-opening account of four thousand miles of unguarded travel in the People's Republic of China.

Available from East/West Book Dept., 758 Commercial St. 94108
95 cents, plus 30 cents for tax and postage.

從利潤中獲取額外利潤

並兼受本會額外安全保障

联邦利息管制局特准三藩市联邦儲貸会之儲蓄利率高於其他銀行，由此可知諸君在本会儲蓄，存欵較在其他銀行有价值．吾人為儲蓄業专家；有欵存入本会，不僅有保險，且具額外安全保障．吾人貸欵，选擇最安穩之实業按押，对联邦儲備要求有充份資產支持．諸君如欲获取更多利潤，請即將户口轉來本会最為上算及安全．

☆每一儲户保險二萬元；存欵一千元以上者，可免☆
費代客旅行支票或普通滙票．

本儲貸會 利率	五千元以上 二年期 六厘	一千元以上 一年期 五厘四分三	一千元以上 九十日期 五厘四分一	普通儲蓄 五厘
其他銀行 利率	五千元以上 二年期 五厘四分三	一千元以上 一年期 五厘二分一	一千元以上 九十日期 五厘	普通儲蓄 四厘

每一儲户保險二萬元，存欵千元以上者，可免
費代客旅行支票或普通滙票．

三藩市聯邦儲蓄貸欵會
SAN FRANCISCO FEDERAL SAVINGS
AND LOAN ASSOCIATION

本会以銀生銀 利中取利

華埠分行經理譚發貴。地址：都板街一零四零號、電話：[illegible]・[illegible]四二一
MANAGER QUAILAND TOM, ASST. VICE PRESIDENT • 1040 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO • TELEPHONE 421-5421

East/West Readers Club Announces

A CONVENIENT WAY TO SEE THE FAR EAST

in co-operation with Linair, New York

廉價遠東旅遊

HONG KONG * JAPAN * TAIWAN * KOREA

* Flight leaves every Thursday and Sunday from Los Angeles
* Stopover permitted in Taiwan, Japan, Korea & Hong Kong
* We guarantee every departure,on a scheduled international airline
* This is not a charter flight
* Readers of East/West pay only $641 for a round trip ticket

PLEASE CONTACT MR. RAYMOND HUI AT 781-3194

東西報讀者協會與紐約 LINAIR 旅運公司合辦特別廉價遠東旅行

一、凡東西報讀者可參加本會廉價遠東旅行。每週兩團出發，漫遊日本，台灣，韓國及香港。來回機票每張六百四十一元。
二、團員可在香港，日本，韓國，台灣逗留。
三、採用波音７０７噴射機。
四、團員欲在各地觀光，尚有各種優待，在訂位時請向本會負責人詢問。
五、讀者訂位後，本會絕對保證飛機座位及班期。

請與本會負責人許賢誠先生商洽（781－3194）

眞光百年校慶

世界聞名之眞光中學將於八月在香港舉行創校壹百週年紀念大典及全球性校友大團圓，美國僑胞中曾肄業該校，數以千計，將有不少聯袂回港參加慶典。

查眞光中學在一八七二年爲長老會傳教士那夏女士創立，設校於廣州仁濟街。早期設立婦人班及蒙學小學等各部。至一九一七年由長老會傳教士祁約翰博士奉教會之命在廣州白鶴洞開設眞光中學。

自創校至今，歷經我國革命及內戰而至兩次世界大戰等等，然該校未嘗因此而停辦一日，甚至學生中在戰時與家長失去聯絡者，均由學校繼續撫養，故凡佔此恩澤之僑胞，深感該校代養育子女之恩，對該校之發展極表關懷。

一九四九年廣州眞光遷香港，因感社會之需要，一九五〇年香港眞光分校亦增設中學部，故形成有香港眞光及九龍眞光兩校，事實上兩校均屬一源。

一九五四年香港眞光因擴展迅速，曾藉中學部主任盧惠卿博士赴美國開會之便，順向各僑胞報導眞光擴建情況，並於紐約舉行美洲眞光校友會之通函北美各地校友，蔭棠博士、麥廷錦牧師及李耀宇校長等指導之下，組織北美眞光校友總會。

香港眞光基金會自一九五四年成立後至一九五七年，前後三載，蒙北美僑胞及校友鼎力協助，募得約有八萬美元，於是完成香港眞光第二小學龐大建築校舍。一九五七年盧博士返港，於兩月內將三年來籌款之概況及收穫輯成海外籌募特刊，逕寄捐款諸公及校友。

聞該校百年慶典，將在八月廿六日開始一連兩日在新界烏溪沙青年新村舉行全球性校友大團圓，卅日舉行教育研討會及九月二日在香港足球會球場舉行紀念會外，又分別舉行香港眞光百週年紀念堂開幕與九龍眞光英文書院奠基禮等。

海外僑領中有三藩市東亞餅家主人李超凡先生，除樂助五百元賀儀外，並撰贈賀詩一首曰：「一紀年時啓盧基，成城衆志共支持；黌宮詠絮凌宵日，學海雕龍奮翮時。雨化臚峰揚正義，聲蜚穗市立良規；欣逢此日期願慶，謹祝鵬程萬里馳。」

（眞光校友會之通函北美各香港所得少日）

公車

上接首頁

人情是有限度的，這一傳統也維持六七十年了，爲什麼神父無此特權而僅厚於修女呢？這也值得考慮的。

現在本市有助理承法吏二百九十人，特警五百人，警察及消防員三千人，有時因公乘公共車也是事實，但濟急車人員是不能坐公共車去濟急的，還有助理驗屍官更無理由「因公」乘公共車，他們享受這種免費特權的也有百人。

盲人數目約有七百名，是獲免費乘公車優待的，公共車機構的職員，共約二千八百人，是「點頭上車」的免費乘客。另外有一千七百名退休警員及消防員也有免費通行證享受免費特權。

此外，公共車當局并會給予孤兒院，殘廢學校及其他慈善機構以免費優待，每年此項「免費」損失約爲一萬元。

郵政局對其員工免費乘搭公車最公道，因爲該局每年付交公車當局八萬元作爲補償。

市參事芬士丹夫人月前曾有一提議，認爲對所有市府公務員公道起見，應一律免費乘公

特別啓事

東西報啓事

本報由下期（七月五日）開始新闢下列兩專欄，敬希讀者注意：

㈠「學英語」專欄，由淺入深，教授實用普通英語常用字和會話。

㈡「家常食譜」，本欄所採用材料均可在美國各地市場購到。菜式新款可口，當爲華裔家庭主婦樂以試用。（本欄爲黎國權夫人所主

信託儲蓄貸款會
華埠分行

七是幸運之「林巴」
七月儲蓄：生財大道又開始。
七星拱照：本會存戶多鴻福。
七尺昂藏：好男兒頂天立地。
七級浮屠：馨僑胞德高望重。
七擒孟獲：諸公萬事皆勝意。
七喜臨門：祝君樣樣都舒服。
七巧佳節：有情人終成眷屬。

資本五億五。分行廿六間。建築最堂皇。二萬元保險。按日複利息。免費簽支票。贈送保管箱。簽地保官證。義務佔樓業。

副總經理兼分行經理 胡國良謹啓

營業時間：由上午九時至下午四時◉◆電話◆星期五上午九時至六時◉九八二—二〇三四

FIDELITY SAVINGS
AND LOAN ASSOCIATION
CHINATOWN BRANCH
845 GRANT AVENUE
Telephone: 982-2034
Hours: 9-4 Mon.–Thur., 9-6 Fri.
K. L. Woo, Vice President & Manager

CALIFORNIA SAVINGS & LOAN COMPANY
800 Market St., San Francisco, California 94102
Tel: 986-3600

加省儲蓄貸款會
總行 孖結街八〇〇號

本會經營儲貸會一切業務
本市及鄰埠設分行五間爲各界服務
每戶有政府保險二萬元
活期存款年息五厘・三個月存款年息五厘二五・一至五年存款年息五厘七五・兩年至十年五千元存款年息六厘
按日複息每月十號前存款均由一號起息
華務部經理 楊林秀芳謹啓

有聞筆錄

來信二封

㈠編輯先生：華埠青年問題嚴重，殺風四起，華埠居民早已認定警局無法維持治安。有錢的搬遷出華埠，無錢的也深居簡出，華埠不及往日之繁盛矣。

日前警局局長竟說華埠治安不良，兇殺案不能破獲乃華人之錯。的確是豈有此理。警局一向不信任華人，以前「華埠特警」中也全是白人。平日警局中無一探目明瞭華埠情況，到了有案件發生時才手忙脚亂，這樣那裏是辦良好的警政呢？

（鄭思禹）

＊　＊　＊

㈡編輯先生：歌舞團連二接三的在華埠演出。水準如何我們不去計較。但是這都是「娛樂」團體，不是宣傳中國固有文化。望捧場的先生們筆下分別清楚，是盼。

（方承忠）

＊吳氏姊妹有成

二埠吳容靜、吳容芬姊妹，九年前隨父母由港移民來美，卜居二埠吳氏姊妹父親吳超擢，現任職二埠加利寬銀行主理華務，其祖父吳尚鷹係前國府地政部長，及立法院秘書長，書香世代，外祖父張香譜係前國民大校長。

學院藥劑學博士學位，容芬榮獲該大學營養學學士銜，分別於六月十日及十四日，參加畢業典禮，由校長希治博士頒發文憑，容靜早經獲聘爲羅省啓沙醫學院藥理部藥劑師，容芬則擬入卜技利加大研究院深造。

＊住宅要設垃圾桶

本市衞生局向三藩市業主提示，新法規定自七月一日起，每住宅必須具備垃圾桶，違者處罰。

此法案經市參事會一月卅一日一致通過在案，凡有疑問，可向市衞生局長古里，日落清理垃圾公司或金門清理垃圾公司查問。

＊本市老人日多

據市衞生局報告，老人遷居三藩市之人數，與日俱增，老人既喜歡居住本市，則十年內之老人數目漸增，房屋問題，健康照顧及其他城市問題隨而發生。

據一九七〇年人口統計，三藩市中年人佔百分之卅四點二，全國十五歲以上在一九五〇年佔百分之九點九，及至一九七一年增至十四點一，相差四點五，一九一〇年祇佔百分之四，十一年內相差百分之十三點七。

＊政府繼續撥款

舉辦華厨訓練

中華會舘附設之三藩市新僑發展中心主辦之華厨訓練班，自去年六月開辦以來，以四個月爲一期，現已辦至第三期，且將於七月十四日訓練期滿。

該中心行政主任張文衞，鑒於僑胞對此需求，仍甚殷切，故再向有關當局陳情，申請撥款繼續辦理，聯邦政府商業部經濟發展局，以該班辦理成績良好，就業比率甚高，極表滿意，旋即批准所請，聞該班一俟本期訓練結束後，第四期即開始，繼續爲協助僑胞技能訓練及獲得良好職業而推動工作。

新書

下列港版書籍函購郵雜費每本二角半：

㈠新五用英漢雙解辭典：一元七角。

㈡北京十二年：一元二角半。

㈢唐宋名家詞選：一元四角半。

㈣江南行（鄭家鎭畫集）三元半。

㈤楊振寧談中國之行：二角半。

㈥怎樣寫毛筆字：四角。

㈦中國山水紀遊集：五元二角半。

㈧古詩文新說：七角。

下列新書每本一元，函購郵雜費每本二角半。（凡一次購下列書籍三本以上免收郵費）。

㈠唐詩三百首（名家解詁，考證詳釋，題解欣賞，並附白話語譯。）

㈡國學精粹（百家姓、千字文、三字經、朱子治家格言、二十四孝、增廣昔時賢文、附白話註解。）

㈢唐宋五代詞選（李後主、歐陽修、晏殊、張先、柳永、蘇軾、秦觀、賀鑄、周邦彥、李清照、陸游、辛棄疾等卅家二百餘首。）

㈣徐志摩新詩（詩一百廿二首，附胡適、郁達夫、小曼等紀念文章。）

㈤徐志摩日記。

㈥徐志摩散文。

㈦營養食譜（王冰玲著）。

㈧千家詩

EAST WEST BOOK SERVICE
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

百樂酒家啓事

本酒家自開張迄今。銳意改進粵菜客菜及點心。享譽全美。荷蒙各界僑胞光顧。殊深銘感。

現爲酬謝各界雅意。特由即日起。免收茶費。並將營業時間延長。每天上午十時起。至晨早二時半止。逢星期二休息一天。

本酒家地址：三藩市積臣街六一五號　電話：三六二一—二八〇〇

百樂酒家啓

中華民國六十一年六月十五日

訃告

小兒振雄不幸於六月廿六日午夜十一時半慘遭橫禍身亡享年二十九歲謹擇七月二日礼拜日下午七時舉行家祭翌日三號礼拜一下午二時出殯安葬匹滿墳場奉屬

宗親戚友世鄉誼哀此訃

聞

治喪處方宅
3947 Brookdale Avenue, Oakland CA. 94619 (536-6857)
殯儀館
Albert Brown Mortuary, 3476 Piedmont Ave., Oakland

父方
母方 同泣告
司徒取瑩 相

僑聞納集

※華人運動會
由半島中華聯誼會余德駙等主持之華人運動會（小奧林匹克）定八月十二日在栢路雅圖市舉行。詳情請閱本期第二頁英文版。

※華商總會新職員
中華總商會於六月廿二日選舉新會長及監事長，結果方國源以大多數票獲連任，第一副會長爲容兆珍，第二副會長爲嚴泮欣，書記鄺宗普，司庫胡國良、湯駒。

各科職員如下：組織科主任駱來添，研究科主任陳家澤，商務科主任駱樂三，宣傳科主任周堅乃，福利科主任劉意誠，交際科主任潘民强，會計科主任蕭棣煒。

監事會監事長趙英榮，副黃汝湘。

※湯鍾士赴台演唱
在美國風靡一時的名歌星湯鍾士，是以「野性的歌聲」使少女們瘋狂地成爲他的歌迷，台北去演唱一次，代價是二萬五千元美金，和他一起演出的有金祖齡、劉家昌、甄妮等人。

※鄭佩佩回台
鄭佩佩偕夫婿原文通由羅省返台探親，約一個月後回美。鄭佩佩現在羅省大學進修，暫時不準備拍片，她還在羅省開設了一個舞蹈訓練班，約有四十位中國學生跟她學習民族舞蹈。

鄭佩佩和江青都是邵氏南國劇團第二期的學生，兩人都以舞蹈出色見稱，現在江青也在三藩市開設舞蹈班。

※光華歌藝團
由團長歌王青山率領，風靡香港、台灣、東南亞之光華歌藝團，在經理陳碧光、伍永常，顧問伍佳兆、陳國琨策劃安排下，全團遠來美國獻藝，將於六月廿九日在大埠華宮戲院演出，七月十一日起在紐約金都戲院隆重演出，三十日往波城表演，俾僑胞欣賞。該團陣容强大，實力雄厚，擁有高級歌藝，復有一流音樂配合，相得益彰。名單如下：團長歌王青山，副團長水晶美人金晶，靚女時代曲歌后冉肖玲，高音歌后婉曲，東方才急智歌后冉巧玲，波麗歌后風鈴草，音樂員領班周宗旭，音樂員江慶霖、林道源、金俊敏、劉清池，管理馮良。紅歌星抵埠，耳目一新

※兒童夏令日營
本市花園角二十一號中華綱紀愼教會，定於七月三日至八月十一日，一連六星期，舉辦兒童夏令日營，招收六良好德性，內容有唱歌，遊戲，故事，手工，圖畫及遠路旅行，每兩星期爲一期，每期收費六元，貧苦者減免，報名自六月二十五日起，由九至十二時。

※兒童夏令學校
本市第一華人浸信會舉辦兒童夏令學校，專爲一至三年級英文根基略差之學生而設，日期爲七月五日至七月二

台灣光華歌藝團 迴巡美來 盛大公演

波士頓 禮堂 佛列布
Bradford Hotel
275 Tremont St. Boston, Mass.
Tel. 426-1400

由七月卅日起天三
◁時八晚每：間時演公▷
（場兩日期星）
點八：場夜　點三：場日

紐約 金都戲院
Pagoda Theatre
11 E. Broadway, New York, N. Y.

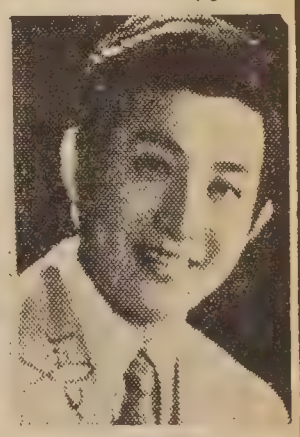
由七月十一日起
◁場兩日每：期日演公▷
點叁：場日
點八：場夜
點九○點五○點一：場三日期星

大埠 華宮戲院
Palace Theatre
1741 Powell S. F. Calif.
Tel. 392-8526

由六月二十九日起
◁場兩日每：間時演公▷
點叁：場日
點八：場夜

顧問：黃仁俊　區偉興　黃奇石　謝富有　余仲材　譚國一
經理：伍佳兆　陳國琨
音樂：陳碧光　伍永常
周宗旭　江霖慶　林道源
管理：金俊敏　劉清池　馮良

◉集譽滿東南亞最紅最佳一流歌星・鋼鐵陣容與觀衆見面◉

◁王歌▷ 青山

◁高音歌后▷ 婉曲

◁水晶美人▷ 金晶

◁東方女貓王▷ 蔡一紅

單聽青山高歌一曲包令你值回票價
單聽冉肖玲迷人歌喉包令你癲倒
單聽金晶一曲水長流轟動港台令你永遠懷念
單看冉巧玲急智有問必答令你拍掌叫絕
單看林松義超水準舞蹈有國際水準
單聽蔡一紅歌星可比美眞貓王
單聽婉曲歌唱繞樑三日
單看波麗歌后風玲草能歌善舞

◁急智歌后▷ 冉巧玲

◁舞蹈聖手▷ 林松義

◁時代歌后▷ 冉肖玲

◁波麗歌后▷ 風鈴草

預售臣街六時票價：七元○五元○叁元○
積臣街六時至八時開始售票○○
重慶花鋪六八九二
處電話八九四二
票街月廿日
六叁五午
六八九二
電話四日下
月廿日每

連載小說

緣

周敬

①

舊金山的孟甘馬利街和加利福尼亞街一帶，是被目爲金融區的。白天，經濟的動脉在這裏跳躍着，千千萬萬的人在錢眼裏鑽進鑽出，但一到了晚上，却又截然像兩個地界，一座一座的大厦都上了鎖，猶如一個充滿氣力的拳師，在打了十五個回合以後，不論勝負，也感到精疲力倦，只剩下一個龐大的身軀在喘息。

夜是不屬於這個地區的，附近的商店慣常在下午六時打烊，因爲辦公廳的職員都下班回家去了，即使商店開門也沒生意可做。但也不能說完全沒有例外，「卜克利餐室」每天便多開了半個鐘頭，到了下午六時半才收市的，爲的是要供應菲倫先生的晚餐，他放工以後便到餐館來，坐着不變的座位，從星期一到星期五，吃的餐差不多也定了型，而侍候他的，十五年如一日地，還是那個中國堂倌阿黃。

好些人認爲這是奇蹟，因爲菲倫先生的怪脾氣是人所共知的，阿黃居然能侍候他十五年，每天餐館又特別爲他延長了半小時才收市，在這段時間裏，餐館裏通常只有菲倫先生一個人和阿黃，連廚子在準備好餐以後也跑了，因爲「卜克利餐室」是不做晚餐生意的，換句話說，十五年來，每天只供應一份晚餐。

爲甚麽菲倫先生一定要在這家餐館晚餐？爲甚麽這家餐館僅爲了做菲倫先生的生意多開了半個鐘頭？爲甚麽阿黃肯侍候菲倫先生達十五年那麽長久？一連串的「爲甚麽」是常常悶在「卜克利餐室」顧客們的心裏，但總找不到答案。事實上，即使是菲倫先生和阿黃兩人，也不能給他們一個圓滿的答覆，唯一可解釋的，也許是中國人所說的「緣」吧。

十五年并不是一段短時間，如果那時出生的女孩子，如今也亭亭玉立了。菲倫先生和阿黃這段「緣」結得如此之深，他們兩人之間，應該是「水乳交融」才對，其實并不然，菲倫先生每次走進「卜克利餐室」，還沒有坐下來，便先用指頭擦擦枱面，看有沒有灰塵，灰塵沒有了，但如果指頭沾上一丁點兒油膩的話，他便咆吼起來了：

「連餐枱也揩不淨，開甚麽餐館！」

阿黃的反應很快，他會立刻恭順地回答：

「枱子已經揩過兩次了，是很乾淨的。」

菲倫先生無論那一餐，他由吃「沙律」喝湯開始，總是喋喋不休地挑剔食物不好，不是牛排太韌了，便是沙門魚不新鮮，或者湯太鹹，芹菜洗不乾淨……，阿黃只默默地站在旁邊，唯唯稱「是」。

菲倫先生是「憤世嫉俗」的門史，他常慨嘆人心不古，現在的青年都是懶骨頭，上教堂的人越來越少，因爲星期天貪睡，早上爬不起床。

在菲倫先生的口裏，總是嘮嘮的話多，好像世界上都是醜陋的東西，但他却又話得那麽津津有味，每次吃完了餐，不多不少，他一定留下一整塊錢作小賬。

阿黃說聲「謝謝」，爲他在衣架上取了帽子，送他出門，在門口，他往往習慣地說句：「IT'S QUITE A GOOD MEAL！」（眞是一頓好餐！）

像這些每天所發生的事情，阿黃都非常熟悉了，他對菲倫先生從開始便生出一種可憐之心，他覺得一個人一定是沒有家室溫暖才跑到外面去食晚餐的。整天喋喋不休，說的話都不算數，由他吧，挑剔食物不好，不一定是眞的不好，如果眞的不好他也不會吃上十五年了；他讚美那是一頓好餐，也不見得眞的很好，如果眞的是好的，他便不該挑剔了，（未完、待續）

燭火

第二次世界大戰期間，英國小說家西雪爾·羅勃斯在英國一處郊外的新墳上，看到下面的話：

世界上一切黑暗加起來，也不足以吹熄一支小小的燭火。

這兩句話的確含蘊着很深的眞理。

在我們失意、失敗，甚至失望的時候，總還有一點東西是值得我們依戀的。而這些東西往往是很微小的，譬如說：值得回憶的笑聲，熟睡中的嬰孩的臉龐，林中的風聲，以及一切我們深深愛戀着的，留下深深感受的東西，假使一個人心中還保留着這許多小小的燭火，他便不算貧乏，而只要這些微小的燭火還是點燃着的話，不用說就把黑暗給驅走了。

UNION Plaza
電話：(702)386-2110
WORLD'S LARGEST HOTEL & CASINO
UPTOWN No. 1 MAIN STREET
LAS VEGAS, NEVADA
拉斯維加市中心
霸沙大酒店
特設『牌九』娛樂
歡迎華友
特別招待
世界最大。娛樂中心。豪華舞池。一流歌舞。娛樂種類。應有盡有。
華務部：鄺修滿
牌九部：江志遠 李基南

國民儲蓄借款會
華埠分行
CHINATOWN BRANCH
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 Phone: 986-2289
旅遊三藝樂，必先儲蓄
興盡歸來及時獲利
業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業
保險：每個儲戶保險增至二萬元
利率：年息五釐複利計五釐一三
給息：十日以前存欵由一日起息
特色：千元儲戶免費通天赤三張
儲券：五百元起三個月五厘二五
又有：一千元起一年期五厘七五
還有：五千元起兩年期獲息六厘
服務：收水電費並替儲戶寫港赤
職員：操粵滬國語及四邑等方言
副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啓
F. Ham Locke, Vice President & Branch Manager
三藩市總行：孖結街七〇〇號
台中校友會繼續辦理同學登記
登記處國民西園雙喜襟海旅館
台中校友會啓

Lost T.A.D. Lease.

搬鋪清仙貝平賣

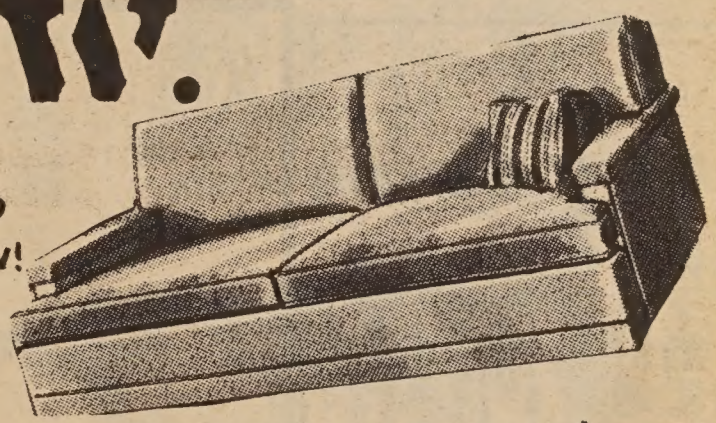
萬勿錯過機會

平到你笑

歡迎惠顧

WE'RE MOVING. BUT OUR LOSS IS YOUR GAIN. SAVE IN SIMMONS SLEEP SHOP NOW.

OUR ENTIRE INVENTORY OF SIMMONS INNERSPRING BEDDING AND HIDE-A-BED SOFAS MUST GO. SAVE NOW!



賣平大貨清

！擇選店到胞僑迎歡別特

T TOSH AND D DICK

HOME FURNISHING INC.

259 10th Street Oakland
phone 444-5177

楊

OPEN:
9 to 9 Mon. & Fri. — 9 to 6 Tues. Wed. Thur. & Sat.

t.a.d. TOSH AL DICK

HOME FURNISHINGS
1715 POLK STREET San Francisco
phone: 771-4500

OPEN: 10 to 6 Mon. Tues. Thur. & Sat.
10 to 9 Wed. & Fri.

有關「金山掌故」

聚芬樓主

我的童年是孤寂的，才出世爸爸便去了美國，到了七八歲的時候他才回來，當時我眞有點不相信他是我的爸爸，但他突然的出現，倒也帶給我無許的歡悅。我記得金山客回唐是我們村子裏的一件大事，親戚朋友都來串門子，因爲鄉間俗例，把金山客看作財神，村人都來「瞄銀澇」（四邑話瞄是看，澇是穴），進門的人都有禮物，不是香皂便是一無花果」，或金山橙，糖果等。

那個大得可以當小孩子床用的「金山箱」，由兩個脚夫抬進家裏，不知羨煞多少隣人？裏面裝的是甚麽，我那時還小，不敢打開來看，也不敢問爸爸，但聽隣人常掛在口角有這麽一句話：「金山客，唔有一千有八百」，當時的一千八百可以買良田起屋宇了。

爸爸在鄉間住了一兩年，又回美國去了，我慢慢發覺家裏多了好些新奇的東西，媽媽告訴我，那些都是爸爸在金山帶回來的，也有些是他日常用過的，回唐便扛上金山箱，甚麽也運載回來。同時媽媽說：「長大了，爸爸會帶你到金山去，金山眞是一個好地方！」

媽媽沒有說錯，長大了我眞的到了金山，只是我沒有發現金山是一個像媽媽口裏所說的好地方，我更沒有機會回唐，從未用過金山箱，我是留落在金山了。在這裏日子越多，我越聽到更多先僑們（包括我的爸爸在內）血淚斑斑的故事。

一九七零年，因爲常往三藩市「勒干拿漢達老人療養院」探視一位高齡親戚，認識了一個九十多歲的老婦人，她已瘋癱了不能行動，有時我給她推車到曠地上去晒太陽，她常爲我談及古華埠的情形，包括一些褪了色但却很生動的愛情故事，當時觸發了我的寫作動機，準備以十九世紀末的華埠爲背景，寫一篇愛情小說，連名字也定了叫「春華寂寞紅」，春華（花）是那個老太婆給我口述愛情故事的主角。

故事的脉絡有了，但百年前的華埠究竟是怎麽樣的？華人僑美歷史，正式是始於一八五零年間，至今還未屆一百五十年，以歷史記年來說，這簡直短到了不得，要輯集一點當時的資料，應該是很容易的，但當我着手進行的時候，却感到非常吃力，古華埠事物相當模糊，表諸文字的更少得可憐，到圖書館去找資料，大部份是外國人寫的華人僑美歷史，而且資料來源，千篇一律，內容彼此引用，不外是對華人移美人數統計，特訂的法律，排華事件和華埠的堂門，烟賭娼妓等記載，有關華人團體及個人的名字，經過音譯再由英文翻成中文，往往走了樣，而且出現在外國人眼中的華埠，有許多是被誤解的。

於是我發生了一個感覺，古華埠的眞正形態，應該向華人自己探求，盡量以中文資料爲本，西人著作，只能當參攷，不能引用，希望研究出一點眞正古華埠的事迹。

爲了達成這一願望，我便開，收藏古華埠服飾器皿用具等，並將資料整理，分題寫「金山華埠掌故」，在當地僑報刊出，藉此「拋磚引玉」，一方面希望讀者能提供資料，另一方面也讓僑衆讀了有不對的地方可補正。

這項工作，使我想起小時候看到爸爸那個「金山箱」，裏面一定有很多可用的資料，可惜我現在是得不到了。老輩華僑，落葉歸根，一個金山箱把甚麽東西也綑載回唐，留下僑社可研究的材料太少了。

我承認我寫「金山華埠掌故」花了很大的氣力，因爲我盡量尋求第一手資料，由於過份重視這項工作，反而把原來計劃所寫的「春華寂寞紅」壓下了。

年代久遠，許多事情每每以訛傳訛，相信我筆下的掌故，仍有許多錯漏，唯一目的，是要先寫下來，才有人看到予以更正，在發表期內，這種例子太多了，例如古華埠著名人物LITTLE PETE被殺，我也「人云亦云」地把他叫作「陳天申」，但經老輩讀者指正，這人應該是馮正才對。

寫「金山華埠掌故」的時候，并沒有一下子掌握了全部資料，是隨收集隨寫的，所以每篇都可獨立成章，而裒輯成集，則又有其連貫性，這些雖然不是華人僑美的正史，但都是古華埠的眞實生活形態，我相信對於研究華人旅美的初期狀況是頗有參攷的價值的。

這些「掌故」既可獨立成章，又具有連貫性，則無所謂何時寫完，一旦發掘了新資料，便繼續寫下去，希望老前輩及讀者們在資料方面給我多多帮忙，幸甚幸甚！

美國三藩市

本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。

FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行 三藩市華埠分行 萬華大厦分行

BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association · Member FDIC

金山客批世情

製造生意

香港一「神經友」大鬧北角殯儀館，持菜刀行兇，幸及時爲人制服。

金山客曰：此人亦打算爲殯儀館製造生意機會而已。

免費馬戲

一頭馬戲班大象自大貨車中掙脫鐵鏈走到大街上，警員費四小時之久方能捕回。

金山客曰：此亦「大快人心」之新聞，因市民可有四句鐘看到免費馬戲也。

爲政府打工

據稅務基金會之統計報告，美國人平均每日要爲聯邦政府工作二小時三十四分鐘作爲其納稅款項。

金山客曰：由此證明，全美國人民，包括「打政府工」者在內，一律爲政府打工。

四重人格

一位精神病理學專家，發現其病人竟具有四重人格。

金山客曰：此人如從影，必會獲得最佳演技之金像獎。

又紅又專

元紅底鈔票一張，否則遇匪要見紅（出血）。

金山客曰：此乃大批「紅衛兵」自大陸逃港後又紅又專之傑作也。

得咳笑○○○ 現場錄音

借妻醫頭痛

甲：呢兩日頭痛得好利害，做也都冇心機。

乙：本縣曾經此苦（府），琴日我放工嘅時候，一樣係頭痛得好犀利，點知一返到屋企，老婆吻我一吓，就成個人冇事喎。

甲：咁嫂夫人眞係醫治頭痛聖手喲，借嚟用下得唔得？

本市殘廢更生習藝社訓練主任陳民（二右）任法官亞拉杜（二左）與獎勞服務苗頓麥夫人（左）榮獲美國三藩市聖尼斯街八二五號獎牌。（李少吟攝）

大明星戲院

Great Star Theater
To-day Showing

廿七日隆重獻映
每日正午二十時放映

636 Jackson St.,
Phone: 982-6644

狄龍 領銜主演
姜大衛 領銜主演

雙俠
DEADLY DUO

同場加映
新英雄譜
陳觀泰領導
全港武師演出

下期映放

影子神鞭
THE SHADOW WHIP

鄭佩佩
岳華 領銜主演
田豐 谷峯 羅維 李昆 王侠 主演
邵逸夫 監製
羅維 導演
邵氏綜藝體 弧形闊銀幕
武林授秘奇 情詭譎鉅片

王羽

皇都戲院
英國三藩市聖尼斯街八二五號
BELLA UNION THEATRE
825 Kearny St.; Phone: 421-4824
第一片影 第一片影
FIRST (1) SCOPE

丁善璽 代表傑作
第一出品
文武文戲
武戲第一
打得有味
兒童不宜觀看
上帝傑作
最靚身材
王冰冰 領銜主演

六月廿五日至七月一日映
七彩奇情文藝鉅片

金玉滿堂

楊帆 秦蜜
夏凡 領銜主演

姜子牙下山
張琦玉 柳青 馬驥 主演
（排期七日・每日正午起）

下期預告……王羽 忠義門

☆請聽華埠之聲AM廣播

睇得：津津有味
諗起：人人回味
味係滋味嘅味
唔係咸濕嘅味
好片人人睇得
唔好諗錯隔離

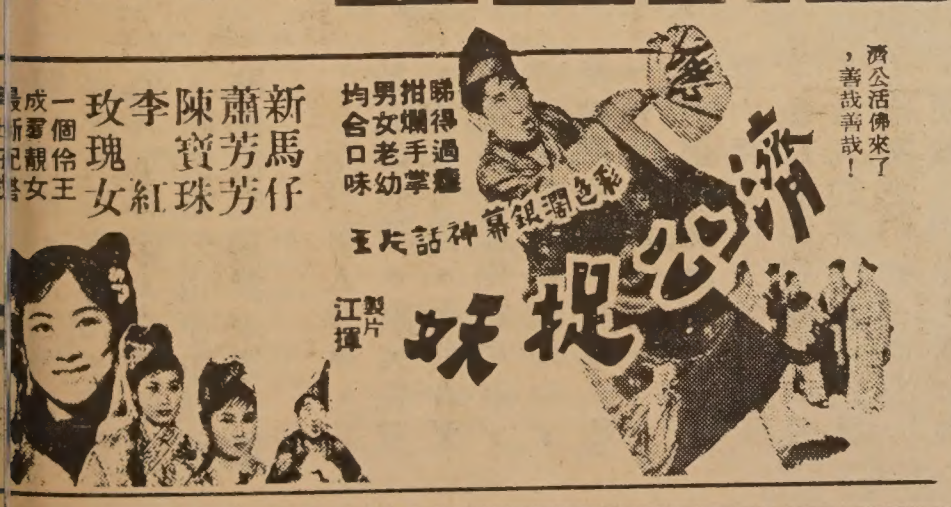
世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085

六月二十九日起南映

全部鑼鼓歌唱舞台名劇改編
全部伊士曼七彩

一笑傾城

林鳳 林家声 陳好述 陳寶珠
半日安 靚次伯



新蕭芳馬仔
陳寶珠
李玫瑰
紅女
一個伶王成寧靚女女
最新紀錄

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 6, NUMBER 26 • JUNE 28, 1972 • 15 CENTS

中華民國六十一年（一九七二）六月二十八日 • 第六卷第廿六期 • 每份一毫半

VIOLENCE CONTINUES UNCHECKED

A CHINESE CIRCUS

即在和談韓北南

前兩天華盛頓郵報記者夏理遜自平壤拍出電報，說北韓首相金日成提議直接與南韓總統朴正熙談判雙方裁軍及其他問題。這電訊在美國很多報章成了首頁新聞。韓國爲中國之鄰，韓戰中不但牽連了美國，也牽連了中國。我們美國華人當美軍在韓國死傷的也不少。所以韓國局勢的演變值得我們的關注。

自一九五三年韓戰和談後南北雙方均忙於重整家園，十八年後雙方經濟皆已復原，農工業也有長足發展，大體上已不必依靠外援生存。這也就是說雙方政府已能「獨立」，不再作美蘇的「傀儡」。這幾個月來南北紅十字會代表已在板門站談判。韓國人民都知道這些所謂紅十字會代表實在都是政府人員。沒有雙方最高領袖首肯，南北人員何能坐下開會。同時，朴正熙在亞洲太平洋外長會議中建議擴大會議成員，容納北京平壤。金日成也在北方首次會見美國記者，大談南北和平統一問題。這種基本政策上的轉變，不但外國人引以爲異，相信韓國人也無法預測。

綜合來說，南北雙方都默認了下列幾項原則：㈠互相承認對方政府的存在，不再以「匪」「奸」「僞」等字詞對罵。㈡放棄以武力征服對方，願意採和平談判來解決問題。㈢在美蘇國策變動下，採獨立自主方向。

將來南北韓談判有無結局不是我們可以預知之事。但東西德走和平共存之路是先例之一。越南戰火仍熾，不能混爲一談。可是北京台北雙方對峙了廿多年，情勢和韓國的極相似，今天韓國局勢的動搖，會牽動到中國局勢的轉變嗎？

（劉池光）

名歌星金晶

Popular singer Miss Jin Jing and the Sounds of the Orient Revue begin a week performance tomorrow night at the Palace Theater.

市營公共車廠擴重 免費乘客幾達萬人

三藩市市參事會最近通過撥款一百一十萬元，使市營公共車渡過目前財政難關，其中以九十六萬八千元支付員工薪金，十八萬六千元作爲其他雜項支付。由於新預算年度將由七月一日開始，市營公共車其他未獲解決之財政難題，則由未來會計年度設法支付。

市參事會財政委員會檢討公共車的營業方針，認爲尚有許多漏洞，并非營商之道，否則不會年年虧損，增加市府負擔。

財委會指出漏洞之一，是免費乘搭公共車的「特權人物」太多，除了公車本身的職員外，并包括警員，消防員，天主教修女，承法吏，特警，濟急車服務員及盲人和大部份穿制服的人，這些免費乘客統計竟達九千人。

免費乘客乃「不成文法」，警員消防員承差，其薪水額都超過一般公務員，他們因公出差亦有專車應用，乘搭公共車時間，未必爲公，即使爲公也應由該部門撥出交通費來才公道。

至於盲人乘車，基於人道心理，讓其免費，尚有可言，而所有天主教修女都免費乘車，據說是爲了傳統理由，使她們成爲「特權人物」，則未必公允。

這項傳統來自一九零六年本市大地震，天主教修女們在救災中盡了很大的責任，市民爲了感謝她們的「愛心」，便讓她們坐免費公共車。但傳統并非法律，

（下接九頁）

名歌星青山

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-3194

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102